



Prerekwiżiti tekniċi u rakkomandazzjonijiet prattiċi għall-partijiet u għar-rappreżentanti li jagħmlu s-sottomissjonijiet orali tagħhom permezz ta' videokonferenza Settembru 2024

Dan id-dokument, imħejji flimkien mir-Registri tal-Qorti tal-Ġustizzja u tal-Qorti Ġenerali, mid-Direttorat tal-Interpretazzjoni u mid-Direttorat tat-Teknoloġiji tal-Infurmazzjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea, huwa indirizzat lill-partijiet u lir-rappreżentanti li jkunu jridu jieħdu sehem f'seduta għas-sottomissjonijiet orali permezz ta' videokonferenza. Dan jispeċifika l-prerekwiżiti tekniċi essenzjali sabiex tinżamm videokonferenza (I) u fih xi rakkomandazzjonijiet prattiċi essenzjali, għall-attenzjoni ta' dawn il-partijiet u r-rappreżentanti, bil-ħsieb tat-tħejjija u tat-tmexxija tajba ta' tali seduti (II).

I. PREREKWIŻITI TEKNIĊI

L-użu ta' videokonferenzi fis-seduti għas-sottomissjonijiet orali huwa possibbli biss jekk jintlaħqu ċerti prerekwiżiti tekniċi. Għalhekk huwa importanti ħafna li tiġi żgurata l-konformità mar-rekwiżiti stabbiliti f'dan id-dokument.

Tagħmir tekniku meħtieġ

1. Huma permessi biss konnessjonijiet li jużaw **protokolli ta' sejha H.323, SIP jew WebRTC**. H.323, SIP u WebRTC huma protokolli użati speċifikament sabiex jiġu stabbiliti videokonferenzi u jippermettu l-aħjar stabbiltà u sigurtà tal-konnessjonijiet;
2. L-użu ta' pjattaforma ta' softwer jew ta' kwalunkwe sistema oħra għal laqgħat ibbażata esklużivament fuq applikazzjoni informatika ma hijiex awtorizzata;

3. Il-konnessjonijiet permezz ta' apparat mobbli bħal smartphone ma humiex permessi;
4. Il-**kwalità tajba tal-ħoss u tal-immaġni kif ukoll l-istabbiltà tal-konnessjoni** huma fatturi importanti ħafna għat-tmexxija tajba ta' seduta. Huma għandhom dejjem jiġu evalwati matul żewġ testijiet (tekniku u ta' interpretazzjoni) li jinżammu qabel is-seduta.

II. RAKKOMANDAZZJONIJIET PRATTIĊI

Meta parti jew ir-rappreżentant ta' parti fi proċedura quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja jew il-Qorti Ġenerali ikun gie awtorizzat jieħu sehem f'seduta għas-sottomissjonijiet orali permezz ta' videokonferenza, għandhom jittieħdu inkunsiderazzjoni l-elementi li ġejjin, sabiex jippermettu l-partecipazzjoni f'din is-seduta fl-aħjar kundizzjonijiet possibbli, b'interpretazzjoni simultanja jew mingħajrha.

Preparazzjoni għas-seduta għas-sottomissjonijiet orali permezz ta' videokonferenza

1. Il-kamra magħżula mill-parti jew mir-rappreżentant li jagħmel is-sottomissjonijiet orali tiegħu mill-bogħod għandha jkollha **akustika** ta' kwalità tajba.
2. Id-**dawl** tal-kamra għandu jkun biżżejjed sabiex jippermetti li l-kuluri jkunu l-iktar eżatti possibbli.
3. Huwa rrakkomandat l-użu ta' **mikrofonu** tat-tip unidirezżjonali. Dan it-tip ta' mikrofonu jiġbor ħsejjes li jkunu prinċipalment ġejjin minn direzzjoni waħda u jippermetti li jnaqqas il-ħsejjes tal-madwar u jtejjeb il-kwalità tas-sinjal awdjo li jintbagħat lill-partecipanti kollha fis-seduta u lill-interpreti fil-każ ta' interpretazzjoni simultanja.



4. Il-parti jew ir-rappreżentant li jagħmel is-sottomissjonijiet orali tiegħu mill-bogħod għandu jiżgura li l-pożizzjoni tiegħu fir-rigward tal-kamera bħall-**bust u l-wiċċ tiegħu** jkunu jidhru bħal fl-immaġni ta' hawn taht. Huwa rrakkomandat l-użu ta' **pulptu**. Huwa importanti ħafna li jiġu evitati inkwadtraturi minn fuq jew minn isfel. L-**isfond** wara l-kelliem għandu jkun kemm jista' jkun newtrali.



5. Il-parti jew ir-rappreżentant li jagħmel is-sottomissjonijiet orali tiegħu mill-bogħod għandu jkollu **pjanċa ta' identifikazzjoni** (pjanċa b'ismu) li tinqara mqiegħda quddiemu.
6. Il-kamra għandha tkun mgħammra b'**telefon fiss** li jippermetti komunikazzjoni mad-dipartimenti tekniċi tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea fil-każ li ma jkunx jista' jaqbad jew ta' qtugħ tal-konnessjoni.
7. **Qabel għandu jiġi organizzat test tekniku u ta' interpretazzjoni** mid-dipartimenti tal-Istituzzjoni, sabiex jiġi vverifikat li dawn il-kundizzjonijiet ikunu ssodisfatti.

Jum is-seduta għas-sottomissjonijiet orali permezz ta' videokonferenza

8. **Mhux iktar minn 30 minuta qabel il-bidu tas-seduta għas-sottomissjonijiet orali**, il-parti jew ir-rappreżentant li jagħmel is-sottomissjonijiet orali tiegħu mill-bogħod għandu jaqbad mas-sistema u jissottometti ruħu għal testijiet ta' natura teknika. Jekk dawn it-testijiet ma jkunux konklużivi, il-President tal-Kulleġġ Ġudikanti jiddeciedi x'ser jiġri.
9. Id-**dettalji tal-persuna ta' kuntatt** ikkomunikati lir-Registru mill-parti jew mir-rappreżentant fit-talba għall-użu tal-videokonferenza, jintużaw f'jum is-seduta mid-dipartimenti tekniċi tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea fil-każ ta' qtugħ jew ta' diffikultajiet tekniċi.

10. Fil-każ ta' seduta għas-sottomissjonijiet orali permezz ta' videokonferenza, il-parti u r-rappreżentanti (preżenti fl-awla u mill-bogħod) ma jgħux mistiedna għall-aqgħa qasira mal-Imħallfin u mar-Reġistratur inkarigat għas-seduta li tiġi normalment organizzata qabel il-bidu ta' kull seduta.
11. Qabel il-bidu tas-seduta għas-sottomissjonijiet orali, il-marixxal inkarigat għas-seduta jew, skont il-każ, ir-Reġistratur inkarigat għas-seduta, jieħu nota ta' dawk **preżenti** u jitlob lill-partijiet u lir-rappreżentanti li jagħmlu s-sottomissjonijiet orali tagħhom mill-bogħod, meta jkun hemm iktar minn wieħed, min minnhom ikun ser jagħmel is-sottomissjonijiet orali.
12. Il-parti jew ir-rappreżentant li jagħmel is-sottomissjonijiet orali tiegħu mill-bogħod:
- jara lill-kellichem li jinsab fl-awla meta jkun qed jittellem;





Inkwadraturi differenti tal-kelliema

- jara inkwadratura wiesgħa tal-awla meta ħadd ma jkun qed jitzkellem;



Inkwadratura wiesgħa tal-awla

- jidher fuq l-iskrin ta' projezzjoni installat fl-awla għall-partijiet u għar-rappreżentanti l-oħra kif ukoll għall-pubbliku;



Inkwadratura tas-sit mill-bogħod fuq l-iskrin ta' projezzjoni tal-awla

- jidher fuq l-iskrins individwali tal-Imħallfin u tal-interpreti.



**Inkwadratura tas-sit mill-bogħod fuq l-iskrin
tal-Imħallfin u tal-interpreti**

Matul is-seduta għas-sottomissjonijiet orali permezz ta' videokonferenza

13. Il-parti jew ir-rappreżentant li jagħmel is-sottomissjonijiet orali tiegħu mill-bogħod għandu jiżgura li jinżammu l-kalma u s-skiet fil-kamra li fiha huwa jagħmel is-sottomissjonijiet orali tiegħu.
14. Huwa għandu **jiddizattiva l-hsejjes ta' notifika**, l-iscreen savers jew il-profil ta' tfaddil tal-enerġija fuq l-apparati elettronici preżenti fil-kamra u li jistgħu jattivaw ruħhom waqt l-intervent tiegħu (hija rrakkomandata verifika minn tekniku).
15. Huwa għandu **jitfi jew iqiegħed għall-profil "titjira" it-telefon ċellulari tiegħu** (il-profil "sieket" ma twaqqafx l-interferenzi), u jiddizattiva r-ringtone tat-telefon fiss fil-kamra.
16. Meta tingħata l-kelma mill-President tal-Awla, il-parti jew ir-rappreżentant li jagħmel is-sottomissjonijiet orali tiegħu mill-bogħod għandu jqiegħed il-**mikrofonu** tiegħu quddiemu (billi jżomm distanza ta' 30 sa 40 cm). Huwa għandu jiżgura li ma jkun hemm xejn bejnu u l-mikrofonu. Huwa ma għandux itaptap is-swaba' fuq il-mikrofonu sabiex jikkonferma li l-awdjo jaħdem wara li jkun xegħel il-mikrofonu. Huwa għandu jevita li jmiss il-karti meta l-mikrofonu jkun mixgħul u jiżgura ruħu li ma jixgħelx il-mikrofonu ħlief meta jingħata l-kelma.
17. Matul l-intervent tiegħu, il-parti jew ir-rappreżentant li jagħmel is-sottomissjonijiet orali tiegħu mill-bogħod għandu jħares lejn il-kamera li jkun hemm dritt quddiemu.
18. Ikun aħjar jekk jiġu evitati ġesti kbar u ċaqliq għall-għarrieda.

19. Huwa għandu jitkellem b'mod ċar, b'ritmu raġonevoli, liberament jew abbażi ta' noti jew punti. Ikun aħjar jekk jitkellem iktar milli jaqra. Waqt diskussjoni, huwa ma għandux jinterrompi kelliem ieħor.
20. Il-parti jew ir-rappreżentant li jagħmel is-sottomissjonijiet orali tiegħu mill-bogħod jista' jitkellem biss bil-lingwa tal-kanal ta' interpretazzjoni li jirċievi. Din il-lingwa tikkorrispondi għal dik li fiha jkun awtorizzat jagħmel is-sottomissjonijiet orali tiegħu bis-saħħa tar-Regoli tal-Proċedura.
21. Il-parti jew ir-rappreżentant li jagħmel is-sottomissjonijiet orali tiegħu mill-bogħod, fi tmiem l-intervent tiegħu, għandu jiżgura li jitfi l-mikrofonu.